

32004L0082

2004 8 6

EUROPOS SĄJUNGOS OFICIALUSIS LEIDINYS

L 261/24

TARYBOS DIREKTYVA 2004/82/EB
2004 m. balandžio 29 d.
dėl vežėjų įpareigojimo perduoti keleivių duomenis

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 dalies a punktą ir 63 straipsnio 3 dalies b punktą,

atsižvelgdama į Ispanijos Karalystės iniciatyvą ⁽¹⁾,

kadangi:

- (1) Siekiant veiksmingai kovoti su nelegalia imigracija ir pagerinti pasienio kontrolę būtina, kad visos valstybės narės įdiegtų nuostatas, nustatančias įpareigojimus oro vežėjams, vežantiems keleivius į valstybių narių teritoriją. Be to, kad šio tikslo būtų siekiama veiksmingiau, šiuo metu valstybių narių numatytos finansinės nuobaudos už vežėjų įsipareigojimų nevykdymą turėtų būti kiek įmanoma suderintos, atsižvelgiant į teisinių sistemų ir praktikos skirtumus tarp valstybių narių.
- (2) 2004 m. kovo 25 ir 26 d. Europos Vadovų Taryba priėmė Deklaraciją dėl kovos su terorizmu, pabrėždama poreikį paspartinti šios srities priemonių patikrinimą ir tęsti darbą dėl siūlomos Tarybos direktyvos dėl vežėjų įpareigojimo perduoti keleivių duomenis, siekiant kuo anksčiau prieiti išvadą dėl šios priemonės.
- (3) Svarbu išvengti Bendrijos veiksmų trūkumų kovojant prieš nelegalią imigraciją.
- (4) Nuo 2004 m. gegužės 1 d. Taryba neveiks valstybės narės iniciatyva.
- (5) Taryba išnaudojo visas galimybes laiku gauti Europos Parlamento nuomonę.
- (6) Šiomis išskirtinėmis aplinkybėmis direktyva turėtų būti patvirtinta negavus Europos Parlamento nuomonės.
- (7) Įpareigojimai, kuriuos vežėjams nustatys ši direktyva, papildo nustatytuosius 1990 m. Šengeno konvencijos, įgyvendinančios 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimą, papildytos Tarybos direktyva 2001/51/EB ⁽²⁾, 26 straipsnyje – šių dviejų tipų įpareigojimai tarnauja tam pačiam tikslui – pažaboti migracijos srautus ir kovoti prieš nelegalią imigraciją.

- (8) Nepažeidžiant 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽³⁾ nuostatų, valstybių narių laisvei išlaikyti ar nustatyti papildomus įpareigojimus oro vežėjams ar tam tikrų kategorijų kitiems vežėjams, įskaitant informaciją ar duomenis apie grįžimo bilietus, ar tie įpareigojimai būtų nurodyti šioje direktyvoje, ar ne, neturėtų būti pakenkta.

- (9) Siekiant veiksmingiau kovoti prieš nelegalią imigraciją ir veiksmingiau siekti šio tikslo, svarbiausia, kad, nepažeidžiant Direktyvos 95/46/EB nuostatų, kuo anksčiau būtų atsižvelgta į bet kokiais technikos naujoves, ypač susijusias su biometrinių savybių įdiegimu ir naudojimu vežėjams teikiant informaciją.

- (10) Valstybės narės turėtų užtikrinti, kad bet kokiose prieš vežėjus pradėtuose nagrinėjimuose, per kuriuos gali būti pritaikytos nuobaudos, būtų galima veiksmingai pasinaudoti teise į gynybą ir teisę teikti apeliaciją prieš tokius sprendimus.

- (11) Šios priemonės tęsia kontrolės galimybes, išdėstytas Šengeno vykdomojo komiteto sprendime (SCH/Com-ex (94) 17-rev. 4), skirtas sugriežtinti pasienio kontrolę ir suteikti pakankamai laiko atlikti išsamų ir nuodugnų visų keleivių patikrinimą, perduodant keleivių duomenis už tokius patikrinimus atsakingoms institucijoms.

- (12) Direktyva 95/46/EB taikoma asmens duomenų tvarkymui, kurį atlieka valstybių narių institucijos. Tai reiškia, kad nors būtų teisėta pasienio patikrinimui atlikti perduodamus asmens duomenis tvarkyti ir leidžiant juos panaudoti kaip įrodymą nagrinėjimuose, skirtuose užtikrinti įvažiavimo ir imigracijos įstatymų ir kitų teisės aktų, įskaitant jų nuostatas dėl viešosios tvarkos (*ordre public*) ir nacionalinio saugumo apsaugos, vykdymą, bet koks papildomas tvarkymas, nesuderinamas su tais tikslais prieštarautų Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnio 1 dalies b punkte nustatytam principui. Valstybės narės turėtų numatyti sankcijų sistemą, kuri būtų taikoma, jei panaudojus duomenis kitais nei šioje direktyvoje numatytais tikslais.

⁽¹⁾ OL C 82, 2003 4 5, p. 23.

⁽²⁾ OL L 187, 2001 7 10, p. 45.

⁽³⁾ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

(13) Pagal Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šią direktyvą, nėra jos saistoma ir jai ji netaikoma. Atsižvelgiant į tai, kad ši direktyva pagal Europos bendrijos steigimo sutarties trečiosios dalies IV antraštinės dalies nuostatas yra grindžiama Šengeno *acquis*, pagal minėto Protokolo 5 straipsnį Danija per šešių mėnesių laikotarpį po to, kai Taryba priims šią direktyvą, nuspręs ar įgyvendinti ją savo nacionaliniuose teisės aktuose.

(14) Kalbant apie Islandiją ir Norvegiją, ši direktyva yra Šengeno *acquis* nuostatų išplėtimas pagal Europos Sąjungos Tarybos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės sudarytą susitarimą dėl šių dviejų šalių asociacijos įgyvendinamą, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* ⁽¹⁾, kuris patenka į sritį, nurodytą 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos sprendimo 1999/437/EB dėl tam tikrų priemonių taikant tą Susitarimą ⁽²⁾ 1 straipsnio E punktą.

(15) Jungtinė Karalystė dalyvauja priimant šią direktyvą pagal Protokolo, integruojančio Šengeno *acquis* į Europos Sąjungos pamatus, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties 5 straipsnį ir pagal 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimo 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant tam tikras Šengeno *acquis* nuostatas ⁽³⁾ 8 straipsnio 2 dalį.

(16) Airija dalyvauja priimant šią direktyvą pagal Protokolo, integruojančio Šengeno *acquis* į Europos Sąjungos pamatus, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties 5 straipsnį ir pagal 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimo 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas ⁽⁴⁾ 6 straipsnio 2 dalį.

(17) Ši direktyva yra aktas, grindžiamas Šengeno *acquis* ar kitaip susijęs su juo pagal 2003 m. Stojimo akto 3 straipsnio 1 dalies nuostatas,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Tikslas

Šios direktyvos tikslas – sugriežtinti pasienio kontrolę ir kovoti prieš nelegalią imigraciją, kai vežėjai iš anksto perduoda keleivių duomenis kompetentingoms nacionalinėms institucijoms.

⁽¹⁾ OL L 176, 1999 7 10, p. 36.

⁽²⁾ OL L 176, 1999 7 10, p. 31.

⁽³⁾ OL L 131, 2000 6 1, p. 43.

⁽⁴⁾ OL L 64, 2002 3 7, p. 20.

2 straipsnis

Sąvokų apibrėžimai

Šioje direktyvoje:

- a) „vežėjas“ – tai bet koks fizinis ar juridinis asmuo, kurio profesija – vežti keleivius oru;
- b) „išorinės sienos“ – tai valstybių narių išorinės sienos su trečiosiomis šalimis;
- c) „pasienio kontrolė“ – tai patikrinimas, atliekamas pasienyje išskirtinai dėl kėtinimo kirsti tą sieną, neatsižvelgiant į jokiais kitas aplinkybes;
- d) „sienos kirtimo punktas“ – bet koks kirtimo punktas, kurį kompetentingos institucijos paskyrė išorinėms sienoms kirsti;
- e) „asmens duomenys“, „asmens duomenų tvarkymas“ ir „asmens duomenų kaupimo rinkmenose sistema“ turi tokius pačius apibrėžimus, kokie pateikti Direktyvos 95/46/EB 2 straipsnyje.

3 straipsnis

Duomenų perdavimas

1. Valstybės narės imasi būtinų priemonių nustatyti įpareigojimą vežėjams atsakingų už asmenų tikrinimą ties išorinėmis sienomis institucijų prašymu, iki registracijos pabaigos, perduoti informaciją apie keleivius, kuriuos jie pristatys į paskirtą sienos kirtimo punktą, per kurį tie asmenys pateks į valstybės narės teritoriją.

2. Pirmiau minėta informacija yra tokia:

- naudojamo kelionės dokumento numeris ir tipas,
- pilietybė,
- visi vardai ir pavardės,
- gimimo data,
- patekimo į valstybių narių teritoriją sienos kirtimo punktas,
- transporto priemonės kodas,
- transporto priemonės išvykimo ir atvykimo laikas,
- bendras ta transporto priemone vežamų keleivių skaičius,
- pradinė įlaipinimo vieta.

3. Bet kuriuo atveju pirmiau nurodytų duomenų perdavimas neatleidžia nuo įpareigojimų ir atsakomybės, vežėjams nustatytų Šengeno konvencijos 26 straipsnio nuostatose, papildytose Direktyva 2001/51/EB.

4 straipsnis

Sankcijos

1. Valstybės narės imasi būtinų priemonių taikyti sankcijas vežėjams, kurie per klaidą neperdavė arba perdavė ne visus ar neteisingus duomenis. Valstybės narės imasi būtinų priemonių užtikrinti, kad sankcijos būtų atgrasios, veiksmingos bei proporcingos ir:

- a) didžiausioji tokių sankcijų suma būtų ne mažesnė kaip 5 000 EUR arba lygiavertė suma nacionaline valiuta, taikant valiutų keitimo kursą, paskelbtą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* šios direktyvos įsigaliojimo dieną, už kiekvieną reisą, kurio keleivių duomenys nebuvo pateikti arba buvo pateikti netinkamai; arba
- b) mažiausioji tokių sankcijų suma būtų ne mažesnė kaip 3 000 EUR arba lygiavertė suma nacionaline valiuta, taikant valiutų keitimo kursą, paskelbtą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* šios direktyvos įsigaliojimo dieną, už kiekvieną reisą, kurio keleivių duomenys nebuvo pateikti arba buvo pateikti netinkamai.

2. Ši direktyva nedraudžia valstybėms narėms patvirtinti ar išlaikyti kitų sankcijų vežėjams, kurie sunkiai pažeidė šios direktyvos nuostatomis nustatytus įpareigojimus, pvz., transporto priemonių sustabdymą, areštą ir konfiskavimą arba veiklos licencijos laikiną sustabdymą ar panaikinimą.

5 straipsnis

Teismo procesai

Valstybės narės užtikrina, kad jų įstatymuose ir kituose teisės aktuose būtų nustatyta, jog vežėjai, prieš kuriuos pradėti teismo procesai, skirti nuobaudoms taikyti, galėtų veiksmingai pasinaudoti teise į gynybą ir teikti apeliaciją.

6 straipsnis

Duomenų tvarkymas

1. 3 straipsnio 1 dalyje nurodyti asmens duomenys perduodami institucijoms, atsakingoms už asmenų ties išorinėmis sienomis, per kurias keleiviai patenka į valstybės narės teritoriją, patikrinimą, kad būtų lengviau atlikti tokį patikrinimą, siekiant veiksmingiau kovoti prieš nelegalią imigraciją.

Valstybės narės užtikrina, kad tokius duomenis vežėjai surinktų ir jie būtų perduodami elektroniniu būdu arba, jei yra gedimas, bet

kokiomis kitomis institucijoms, atsakingoms už asmenų ties išorinėmis sienomis, per kurias keleiviai patenka į valstybės narės teritoriją, patikrinimą, priimtiniomis priemonėmis. Už asmenų ties išorinėmis sienomis patikrinimą atsakingos institucijos išsaugo duomenis laikinoje rinkmenoje.

Keleiviams įvažiavus į šalį šios institucijos panaikina duomenis per 24 valandas po perdavimo, nebent duomenų reikia vėlesniems už asmenų ties išorinėmis sienomis patikrinimą atsakingų institucijų teisės aktuose nustatytoms funkcijoms atlikti pagal nacionalinius teisės aktus ir taikant Direktyvos 95/46/EB duomenų apsaugos nuostatas.

Valstybės narės imasi būtinų priemonių įpareigoti vežėjus panaikinti šios direktyvos tikslais jų surinktus ir perduotus pasienio institucijoms duomenis per 24 valandas po transporto priemonės atvykimo pagal 3 straipsnio 1 dalį.

Pagal savo nacionalinius teisės aktus ir Direktyvos 95/46/EB duomenų apsaugos nuostatas valstybės narės taip pat gali naudoti 3 straipsnio 1 dalyje nurodytus asmens duomenis teisės aktų vykdymo tikslais.

2. Valstybės narės imasi būtinų priemonių įpareigoti vežėjus informuoti keleivius pagal Direktyvos 95/46/EB nuostatas. Tai aprėpia ir Direktyvos 95/46/EB 10 straipsnio c punkte bei 11 straipsnio 1 dalies c punkte nurodytą informaciją.

7 straipsnis

Perkėlimas į nacionalinę teisę

1. Valstybės narės imasi būtinų priemonių, kurios, įsigaliojusios iki 2006 m. rugsėjo 5 d., įgyvendina šią direktyvą. Jos nedelsdamos praneša apie tai Komisijai.

Valstybės narės, tvirtindamos šias priemones, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindines nuostatas.

*8 straipsnis***Įsigaliojimas**

Ši direktyva įsigalioja praėjus 30 dienų po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

*9 straipsnis***Adresatai**

Ši direktyva skirta valstybėms narėms pagal Europos bendrijos steigimo sutartį.

Priimta Liuksemburge, 2004 m. balandžio 29 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. McDOWELL
